Porównanie tłumaczeń I Królewska 13:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy powiedział do swoich synów: Osiodłajcie mi osła! A gdy osiodłali mu osła, dosiadł go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Osiodłajcie mi osła! — polecił swoim synom. A gdy to uczynili, dosiadł go |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział swoim synom: Osiodłajcie mi osła. Osiodłali mu więc osła i wsiadł na niego; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem rzekł synom swym: Osiodłajcie mi osła; i osiodłali mu osła, i wsiadł nań, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł synom swoim: Osiodłajcie mi osła. Którzy gdy osiodłali, wsiadł |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On zaś rozkazał swoim synom: Osiodłajcie mi osła! Więc osiodłali mu osła, a on wsiadł na niego, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On zaś rzekł do swoich synów: Osiodłajcie mi osła! A gdy oni osiodłali mu osła, wsiadł nań |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | powiedział do nich: Osiodłajcie mi osła! Osiodłali mu więc osła, a on wsiadł na niego |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Polecił zatem swoim synom: „Osiodłajcie mi osła!”. A kiedy mu osiodłali osła, wsiadł na niego |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzekł tedy do swoich synów: - Osiodłajcie mi osła. I osiodłali mu osła. [On] siadł na niego |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав його синам: Засідлайте мені осла, і засідлали йому осла, і він сів на нього, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy powiedział do swoich synów: Osiodłajcie mi osła! A kiedy osiodłali mu osła, wsiadł na niego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On zaś powiedział do synów: ”Osiodłajcie mi osła”. Osiodłali mu więc osła i pojechał na nim. |